Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Höhensicherungsgeräte

Fall Arrester

HWB 1,8 + HWB 1,8 DW

nach / acc. to EN 360:2002, DIN 19427:2017

HWB 2,8 + HWB 2,8 DW

nach / acc. to EN 360:2002

HWB 2 + HWB 2 DW

HWS 2,5 + HWS 2,5 DW

nach / acc. to FprEN 360:2022

PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !

ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!

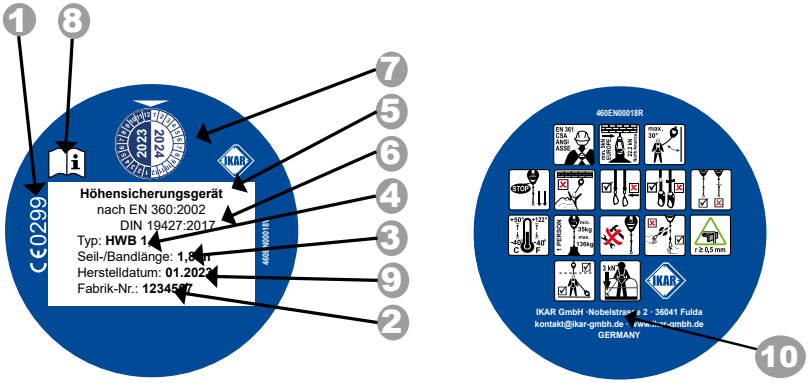
DE EN ES FR IT PT NL PL RO DA SV FI NO HU CS SK EL

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur PSA und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the safety system and have to be available at the site of operation. These operation instructions shall be included with the device in the relevant language should the device be resold.

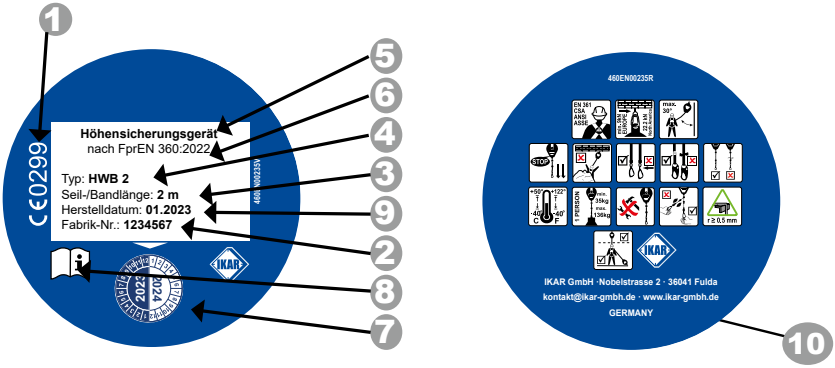
EN Kennzeichnung - Typenschild / EN Labeling - type label

HWB 1,8



EN Kennzeichnung - Typenschild / EN Labeling - type label

HWB 2 / HWB 2,8 / HWS 2,5



DE EN ES FR IT PT NL PL RO DA SV FI NO HU CS SK EL

1	**Überwachende Stelle** · Monitoring body · Punto de supervisión · Autorité de surveillance · Ente di sorveglianza · Pontos a monitorar · Controleorgaan · Jednostka nadzorująca · Unitatea de supraveghere · Tilsynssted · Övervakningsorgan · Tarkastuslaitos · Tilsynssted · Felügyeleti szerv · Monitorovací orgán · Kontrolné pracovisko · Εποπτική αρχή
2	**Seriennummer** · Seriennummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Número de série · Seriennummer · Numer seryjny · Numărul de serie · Serienummer · Serienummer · Sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · Pořadové sériové číslo · Sériové číslo · Σειριακός αριθμός
3	**Seillänge/Bandlänge** · cable/webbing length · Longitud de la eslinga/longitud de la cinta · Longueur de câble/longueur de la courroie · Lunghezza della fune/del nastro · Comprimento da corda/do cinta · Kabellengte/bandlengte · Długość linki/długość taśmy · Lungime frânghie/Lungime chingă · Reblængde/båndlængde · Linlängd/bandlängd · Köyden/hihnan pituus · Taulengde/båndlengde · Kötélhossz/Szalaghossz · Délka lana/délka popruhu · Dĺžka lana/dĺžka popruhu · Μήκος σχοινιού/Μήκος ιμάντα
4	**Typenbezeichnung** · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · Oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelse · Typbeteckning · Tyyppimerkintä · Typebetegnelse · Típusmegnevezés · Označení typu · Označenie typu · Ονομασία τύπου ·
5	**Produkt** · Product · Producto · Produits · Prodotto · Produto · Product · Produkt · Producția · Product · Produkt · Tuote · Produkt · Termék · Výrobek · Produkt · προϊόν
6	**Norm** · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Norma · Πρότυπη
7	**Nächste Revision** · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · Następna kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · Neste inspeksjon · Következő felülvizsgálás · Další revize · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση
8	**Gebrauchsanleitung beachten** · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · Iagttag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold bruksanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dbejte návodu k použití · Dodržujte návod na použitie · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
9	**Herstelldatum** · Date of manufacture · Fecha de fabricatión · Date de fabrication · Data die construzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Datum výroby · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
10	**Hersteller** · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produsent · Gyártói · Výrobce · Výrobcu · κατασκευαστής

Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicaţie: Comercializarea şi utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuţă cu caracteristicile EN sunt permise numai în ţările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

Felhívás: Az EN típustáblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Upozornění: Zařízení, která jsou označena typovým štítkem EN, se smějí prodávat a používat pouze v zemích, ve kterých je uznávána norma EN.

Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba.

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο EN.

SVENSK

Bruksanvisning HWB 1,8 / HWB 2 / HWB 2,8 / HWS 2,5

Säkerhetsanvisningar

1. Höjdsäkringsanordningar enligt EN 360:2002, FprEN 360:2022 är personlig skyddsutrustning för fallsäkring. I kombination med en säkerhetssele enligt EN 361:2002 används systemet för att skydda personer som arbetar på höjder där fallrisk råder. (t.ex. på tak, ställningar, stegar och i schakt). Produkten får bara användas på avsett sätt.
   Kopplingselement enligt EN 362:2004: Observera bruksanvisningar för de kopplingselement (karbinhakar) som används.

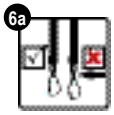
2. Risk för dödsfall om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs (❷). Vid ett fall måste det uteslutas att en person blir hängande längre än 15 minuter (risk för chock).
3. Endast säkerhetsselar som motsvarar EN 361:2002 får användas tillsammans med höjdsäkringsanordningarna (inga andra selar tillåts) (❶).

4. En anordning kan bara skydda en person i taget, men den kan användas av flera personer efter varandra. Det måste finnas en räddningsplan som tar hänsyn till alla räddningssituationer som kan uppstå.
5. Välj en fästpunkt med en hållfasthet på minst 9 kN som är lämplig för ändamålet och uppfyller nationella krav. Fastsättningen sker med karbinhakar som motsvarar SS-EN 362:2004 (karbinhakar för bergsklättring) eller förankringsutrustning enligt SS-EN 795, där förankringsutrustningen dras genom apparatens bygel och låses med en karbinhake med spärr.(❸). På anordningar med svivel (vridbar upphängning) kopplas karbinhaken ihop med fästpunkten och sviveln. Om höjdsäkringsanordningen används med en fästanordning typ C enligt EN 795 (endast om kombinationen är godkänd) med vertikal styrning måste hänsyn tas till fästanordningens vinkling när den frihöjd som behövs under användaren beräknas. Observera uppgifterna i bruksanvisningen och fästanordningens säkerhetsanvisningar.

6. Anordningen ska placeras så lodrätt som möjligt ovanför huvudet på personen som säkras. Det minskar risken för pendling (❹). Anordningens upphängning ska ge möjlighet för bandet/linan att eventuellt expandera. När anordningen satts fast i anslagspunkten ska änden av den utdragbara linan (karbinhaken) fästas i säkerhetsselens fångstögla. Om kopplingselementen (karbinhakarna) inte är självlåsande ska de skruvas fast med kupolmuttern. Bruksanvisningen måste alltid följas!

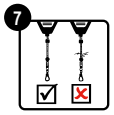
7. När höjdsäkringsanordningen satts fast i en lämplig fästpunkt (motsvarar EN795, DGUV R 112-198) och kopplingselementet (karbinhaken) satts fast i fångstöglan på den påsatta säkerhetsselen (motsvarar EN361:2002) är säkerhetsskyddet komplett för personen.
8. Inspektera alltid anordningen innan den används. Kontrollera att produktmärkningen är läsbar.
9. Utför alltid en funktionskontroll före varje användning. Ryck ut bandet eller testa med en vikt på minst 15 kg. I båda fallen ska trumbromsen ansättas (❺).

10. Höjdsäkringsanordningar och liknande får inte användas för att säkra personer ovanför grus eller dylikt där man kan sjunka ner (❻).

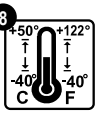


11. Anordningar som skadats eller belastats genom fall (fallindikeringen utlöst! (❻a + ❻b) eller över vars säkerhet du är tveksam ska genast tas ur bruk. De får användas igen först efter kontroll och skriftligt godkännande från tillverkaren eller en sakkunnig person.
12. Beroende på användningen, men minst en gång var tolfte månad, måste höjdsäkringsanordningarna kontrolleras av tillverkaren eller en person som utbildats och godkänts av tillverkaren. Detta ska dokumenteras i det medföljande provningsdokumentet. Höjdsäkringsanordningens effektivitet och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.

13. Om garnen går av eller om bandet viks eller skavs så ska höjdsäkringsanordningen lämnas till en verkstad för reparation. Där ska bandet bytas ut. (❼).
14. Observera DGUV R 112-198 (användning av personlig skyddsutrustning mot fall) och DGUV R 112-199 (räddning från höjder och djup med personlig skyddsutrustning) samt DGUV Information 212-870 (selar och linor för selar).
15. Frihöjden under användarens fötter ska vara minst 2,0 m om anordningen sätts fast ovanför användaren.



16. IKAR höjdsäkringsanordning kan användas enligt EN 360:2002, FprEN 360:2022 i temperaturer mellan -40°C (-40°F) och +50°C (+122 °F) (❽).
17. Personen som ska säkras får väga upp till 35 - 136 kg med utrustning (❾).
18. Höjdsäkringsanordningar ska skyddas från svetslågor, gnistor, brand, syror, lut och liknande.
19. Höjdsäkringsanordningen får inte förändras eller repareras på något sätt (❿).Alla reparationer måste utföras av tillverkaren eller av en person som utbildats och godkänts av tillverkaren.
20. Höjdsäkringsanordningar ska bara användas av personer som har rätt utbildning och/eller kunskaper. Användaren måste vara fullt frisk och i god fysisk form. (Ingen alkohol, droger eller läkemedel, inga hjärt- eller cirkulationsproblem)
21. Höjdsäkringsanordningens livslängd ska fastställas vid den årliga kontrollen. Beroende på användningsgraden är den ca 10 år.
22. Lämpligheten hos en höjdsäkringsanordning med vågrät fallsäkring måste godkännas enligt gällande standarder med passande tester av hela systemet.



Underhåll och skötsel

1. Bandet ska bara rullas in när det belastas. Dra aldrig ut bandet och släpp det. När karbinhaken kolliderar med anordningen kan returfjädern gå av (⓫).
2. Vi rekommenderar att stålvajern i anordningar som konstant utsätts för väder och vind regelbundet smörjs med syrafri olja eller vaselin (endast vajrar av stål).
3. Den indragbara linan består av para-aramidfiber (textil) och får bara rengöras med varmt vatten eller neutralt rengöringsmedel. Använd aldrig förtunning eller dylikt. Skölj bort rester av rengöringsmedel med rent vatten.
4. **Var alltid noggrann och observant!** Höjdsäkringsanordningarna ska förvaras och transporteras torrt och skyddade mot damm och oljor.
5. Delar av textil som är blöta p.g.a. rengöring eller användning får bara lufttorkas. De får aldrig torkas nära eld eller dylika värmekällor.
6. Innan ett desinfektionsmedel används måste man på grund av de komplexa, rättsliga produktindelningarna kontakta tillverkaren för att få information om speciella användningssätt och medlets beståndsdelar.

Vågrät användning

OBS! Höjdsäkringsanordningen har även kontrollerats för vågrät användning med simulerade fall över kanten. En kant med kantradie r = 0,5 mm användes för fallsimulering av höjdsäkringsanordningar med vajer eller band (⓬). Denna kontroll gör höjdsäkringsanordningen lämplig att användas över liknande kanter med en radie på r ≥ 0,5 mm enligt EN, exempelvis på valsade stålprofiler, träbalkar eller irundade attikor med beklädnad.
Höjdsäkringsanordningar med vajrar klarar även påfrestningarna från kanter av exempelvis eftergivlig (utan stöd) trapetsplåt, betongmoduler eller platsgjuten betong. Trots kontrollen måste du även observera följande vid vågrät eller lutande användning där det finns risk för fall över en kant:

1. Gör en riskbedömning innan arbetet inleds. Om fallkanten är särskilt ”skärande” och eller ”ej gradfri” (t.ex. attikor utan beklädnad eller skarpa plåtkanter med stöd) behöver lämpliga åtgärder vidtas innan arbetet inleds.
   - Det ska inte vara möjligt att falla över kanten
     och
   - den tillåtna lasten på anordningarna får inte överskridas vid fall över kanter (❾)
     och
   - ett kantskydd måste installeras innan arbetet inleds

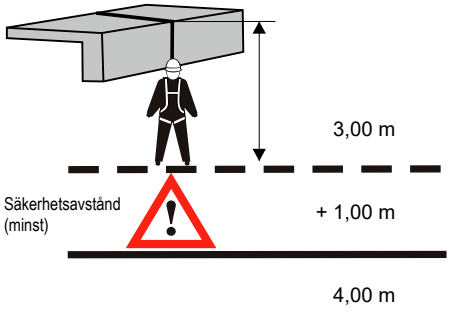
   Kontakta tillverkaren om du är tveksam.
2. Höjdsäkringsanordningens fästpunkt får inte ligga under den yta där användaren finns (t.ex. plattform eller platt tak) (⓭).

3. Det fria utrymme som behövs under kanten visas på bild ⓮ + ⓯.
4. För att förhindra fall med pendelrörelser får arbetsområdet eller rörelser åt sidorna avvika högst 1,50 m från mittlinjen. I övriga situationer ska inte enstaka fästpunkter användas, utan fästanordningar typ C (som godkänts för kombinerad användning) eller typ D enligt EN 795.
5. Om höjdsäkringsanordningen används med en fästanordning typ C enligt EN 795 med vågrät styrning ska hänsyn tas till fästanordningens vinkling när den frihöjd som behövs under användaren beräknas. Observera uppgifterna i bruksanvisningen och fästanordningarnas säkerhetsanvisningar.
6. Vid fall över en kant finns risk för personskador i form av kollisioner med delar av byggnader eller konstruktioner under uppfångningen.
7. Fastställ och öva lämpliga räddningsåtgärder för fall över kanter.

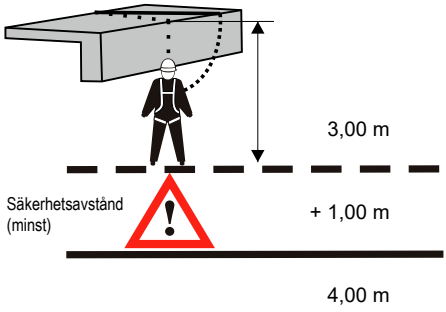
Tillbehör

OBS! För att motverka negativ påverkan på höjdsäkringsapparaternas säkerhet och funktion får endast tillbehör som godkänts av tillverkaren (t ex fallskyddsklämmor enligt DIN 19428:2018, skyddskåpor etc.) användas. Tillverkaren ansvarar inte för användarens liv och hälsa om tillbehör som inte är godkända används.

⓮ Rätvinkligt fall över kanten



⓯ Sidofall över kanten



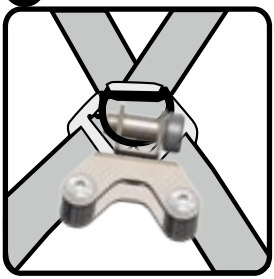
Användning med dubbel upphängning typ HWB 1,8 DW / HWB 2 DW / HWB 2,8 DW / HWS 2,5 DW

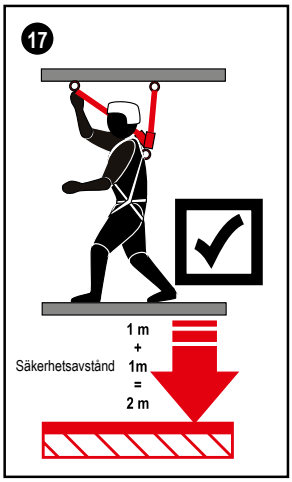
Med IKAR dubbelupphängning kan 2 IKAR höjdsäkringsanordningar typ HWB 1,8 / HWB 2 / HWB 2,8 / HWS 2,5 användas. De kan fästas på var sida i fästpunkterna för vågräta och lodräta rörelser. (Exempel: Arbete i höglager, stålbyggnationer, industriställningar eller vid uppstigning på stegar/schaktstegar). Kombinationen av dubbelupphängning och höjdsäkringsanordningar (HWB 1,8 DW / HWB 2 DW / HWB 2,8 DW / HWS 2,5 DW) får bara användas med säkerhetsselar som motsvarar DIN EN 361:2002 och har en ryggplatta med fångstögla och som kan användas för fixering av band på ryggsidan
(16 + 16a).
Följ bruksanvisningen för säkerhetsselen. Rådgör med tillverkaren om du är osäker på om säkerhetsselen är lämplig. IKAR höjdsäkringsapparat typ HHWB 1,8 DW / HWB 2 DW / HWB 2,8 DW / HWS 2,5 DW har kontrollerats och godkänts för användning med IKAR specialsvivel typ DW eller enligt EN 360:2002, FprEN 360:2022 och CNB 11.060:2008 (vågrät användning med fallbelastning över kanter med radie r = 0,5 mm). (Se bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna)

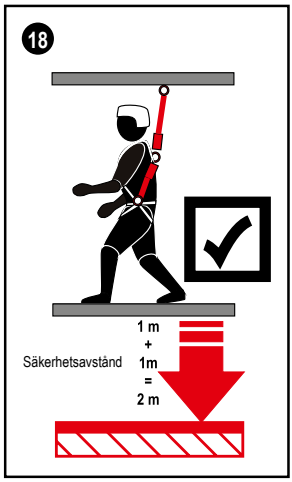
1. Endast IKAR dubbelupphängning typ DW får användas med IKAR höjdsäkringsanordningarna typ HWB 1,8 DW / HWB 2 DW / HWB 2,8 DW / HWS 2,5 DW. Alla andra kombinationer är förbjudna. Det är förbjudet att använda adaptrar från andra tillverkare eller andra höjdsäkringsanordningar.
2. IKAR höjdsäkringsanordningar kopplas fast i dubbelupphängningen via en svivel med särskilda specialskruvar M8 8.8 (28 + 29 + 30 + 31). Arbetet ska utföras av en person med rätt utbildning.
   Åtdragningsmomentet för skruvarna är 18 Nm. Skruvarna ska också förses med en medelhård skruvsäkring.
3. Nu kan adaptern kopplas ihop med ryggplattan och säkerhetsselens band med hjälp av sprinten (19).
4. Den idealiska fästpunkten för karbinhaken på den indragbara linan ligger antingen ovanför eller bakom användaren och inte längre ner än på höfthöjd (17 + 18 + 22 + 23 + 24 + 27).
   Undantag: Vid arbeten på den yta där användaren står (20 + 21).
   T.ex. vid containermontage, fallsäkringar på platta tak och stålställningar med stora avstånd i konstruktionen. Men inte vid arbeten under den yta där användaren står.
   Då ska båda höjdsäkringsanordningarna kopplas ihop med fästpunkterna via kopplingselementen på den indragbara linan.
5. Det går inte att helt utesluta risken för att användaren skadas vid ett fall på grund av kollisioner med konstruktionsdetaljer eller den indragbara linan (skavsår under armarna) eller skadas av höjdsäkringsanordningen om den inte är fastsatt i fästpunkten och då slungas iväg okontrollerat (26 + 27).
6. Om användaren inte längre behöver höjdsäkringsanordningarnas fallskydd ska karbinhakarna på den indragbara linan fästas på säkerhetsselen (t.ex. i en fästögla).
7. Före användningen ska användaren öva praktiskt på de olika rörelserna och fastsättningsteknikerna. Det är extra viktigt att den indragbara linan inte vrids eller korsas så att indragningen blockeras.
8. Se alltid till att det fria utrymmet under användarens fötter motsvarar det föreskrivna värdet (17 + 18 + 20 + 21 + 22 + 23 + 27b + 27).

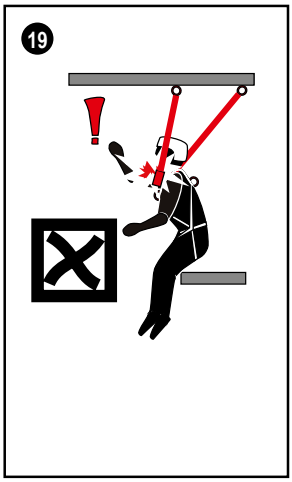
16

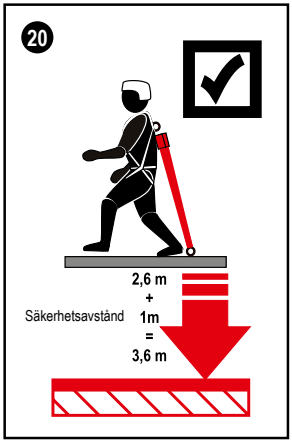
16a

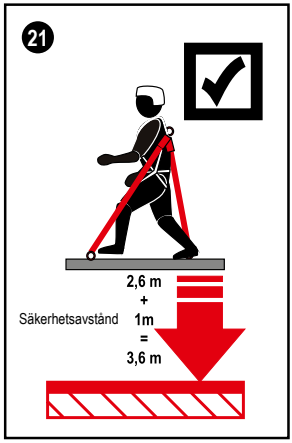


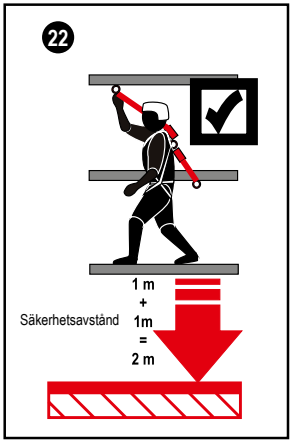

17
1 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
2 m

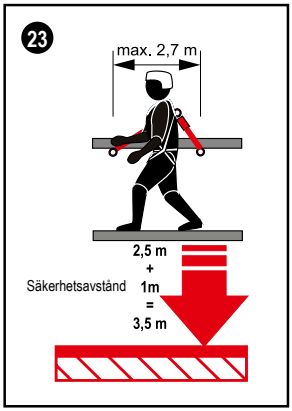

18
1 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
2 m

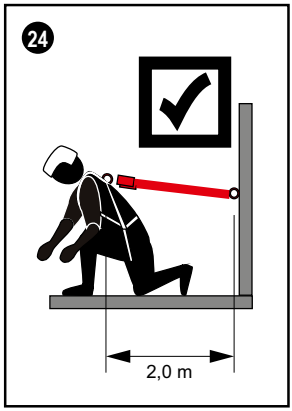

19

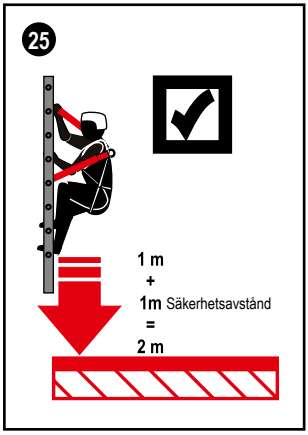

20
2,6 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
3,6 m

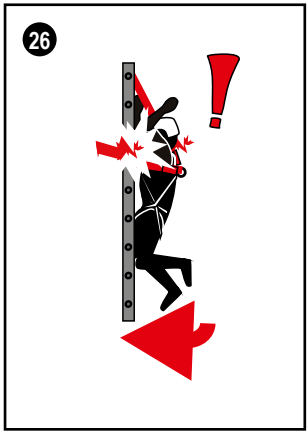

21
2,6 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
3,6 m

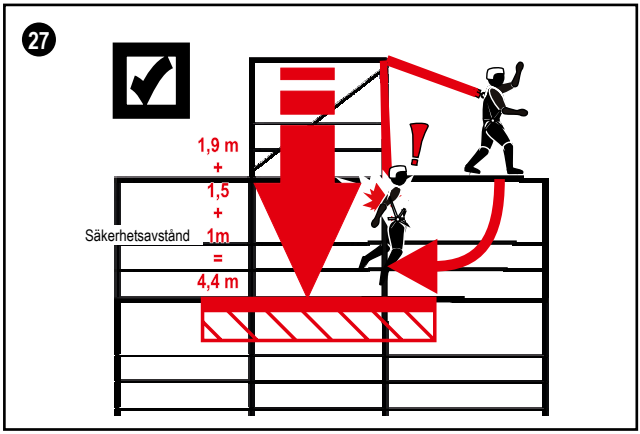

22
1 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
2 m


23
max. 2,7 m
2,5 m
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
3,5 m


24
2,0 m

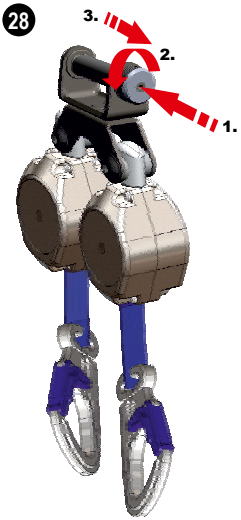

25
1 m
+
1m Säkerhetsavstånd
=
2 m


26


27
1,9 m
+
1,5
+
Säkerhetsavstånd 1m
=
4,4 m

Montering av dubbel upphängning

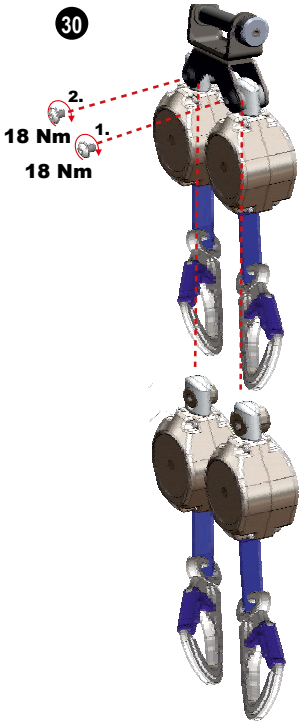
28



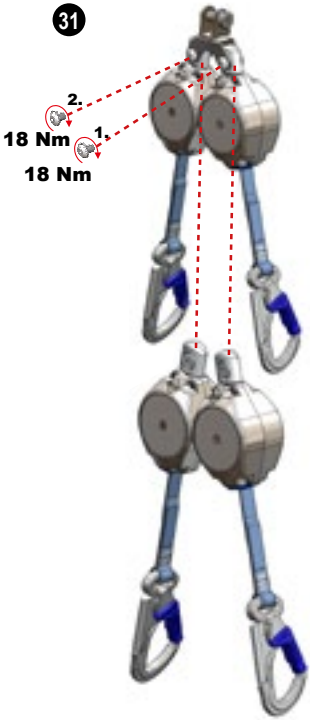
1. Tryck in spärren med t.ex. en penna
2. Vrid sprinten åt vänster
3. Dra ut sprinten

29

30



31



Användning som fallskydd i korgar på höj- och sänkbara arbetsplattformar HWB 1,8

Höjdsäkringsanordningen är avsedd att skydda användaren mot att slungas ut ur korgar på höj- och sänkbara arbetsplattformar (katapult- eller pisksnärtseffekt) och ska kombineras med en säkerhetssele som motsvarar EN 361:2002. Korgen ska vara försedd med lämpliga fästpunkter som kontrollerats och godkänts för användningen.

Följ bruksanvisningen för arbetsplattformen!

Tänk bland annat på följande:

1. Höjdsäkringsanordningen eliminerar inte fullständigt risken för att användaren skadas vid kollisioner med arbetskorgen eller arbetsplattformens utläggare.

2. Höjdsäkringsanordningen får bara kombineras med säkerhetsselar som motsvarar EN 361:2002 och är försedda med fångstögla på bröstet och ryggen.

3. Använd alltid fästpunkter med tillräcklig hållfasthet (32) som ligger minst 35 cm under ledstången. Om fästpunkter högre upp i korgen används kan funktionssäkerheten inte längre garanteras.

4. Höjdsäkringsanordningen kopplas ihop med fästpunkten i arbetskorgen via ett kopplingselement (längd högst 110 mm) som motsvarar EN 362:2004. Den indragbara linan kopplas fast i säkerhetsselens fångstögla med kopplingselementet. Det är förbjudet att sätta fast förlängningar i fångstöglan på säkerhetsselens bröstsida.

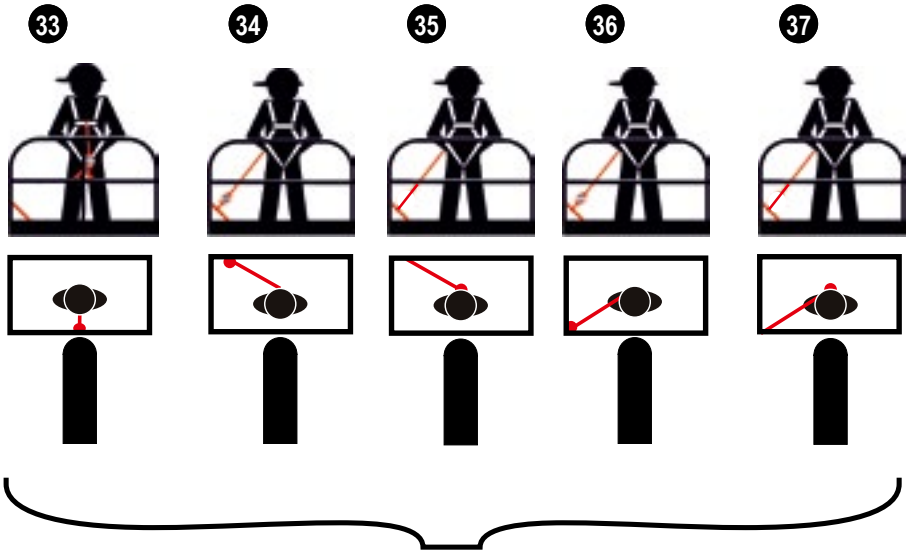
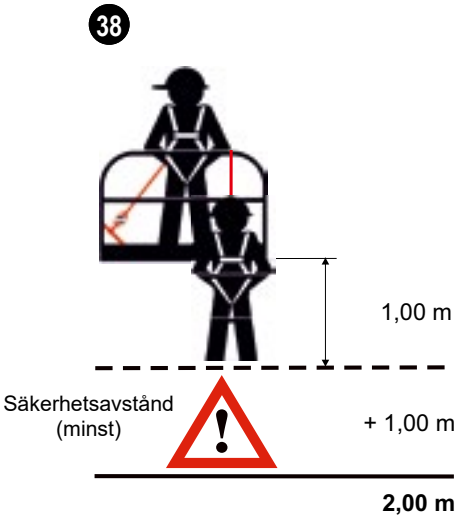
5. Höjdsäkringsanordningen kopplas ihop med fångstöglan på säkerhetsselens ryggsida via ett kopplingselement (längd högst 110 mm) som motsvarar EN 362:2004. Den indragbara linan kopplas ihop via kopplingselementet i en lämplig fästpunkt på arbetskorgen (35 + 37).
   Det är förbjudet att placera förlängningar mellan höjdsäkringsanordningen och fångstöglan på säkerhetsselens ryggsida.

6. Vid val av fångstögla, säkerhetssele och fästpunkter i arbetskorgen ska du försöka hålla förbindelsen mellan säkerhetsselens fångstögla och fästpunkten så kort som möjligt. Systemet får inte förändras på något sätt.

7. Förhindra att användaren slungas ut ur arbetskorgen när arbetsplattformen flyttas genom att koppla ihop en främre fästpunkt nära manöverpanelen (i knähöjd eller längre ner) med fångstöglan på säkerhetsselens bröstsida (33). Du kan även koppla ihop en bakre fästpunkt med fångstöglan på säkerhetsselens ryggsida utan förlängningar (34 + 35).

8. Det fria utrymmet under arbetskorgen ska vara minst 2,0 m för att förhindra att användaren kolliderar med golvet eller andra föremål om han eller hon slungas ut (38).

9. Den totala användningslängden för HWB 1,8 inkl. alla förbindelseelement får inte överskrida 1,8 m.

Användning av HWB 1,8 i korgar på öj- och sänkbara arbetsplattformar

Säkerhetsanvisningar